

학습 안내  
在ການຮຽນ

- **จุดประสงค์ในการเรียน**      ການເວົ້າກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂ, ການຖາມ-ຕອບ ກ່ຽວກັບອາການ
- **ไวยากรณ์**                              -(으)면, -ㅁ/습니까, -ㅁ/습니다
- **คำศัพท์ และ จำนวนคำ**            โธษໝໍ, ການຮັກສາ
- **ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບວັດທະນາທຳ**      ຂໍ້ມູນສູນການປິ່ນປົວຮັກສາແຮງງານຕ່າງປະເທດ



### 대화 1    1. ບົດສົນທະນາ 1



ຕໍ່ໄປແມ່ນ ບົດສົນທະນາລະຫວ່າງຕວນ ແລະ ຣິຮັນ. ຈົ່ງຟັງບົດສົນທະນາ 2 ຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

리 한    투안 씨, 걷는 **게** 왜 그래요?  
ຕວນ, ເປັນຫຍັງຄືຍ່າງແບບນັ້ນ?

투 안    발목이 좀 아파요.  
ຂອຍເຈັບຂໍ້ຕີນໜ້ອຍໜຶ່ງ.

리 한    발목을 뺀 거 아니에요?  
빨리 병원에 가 보세요.  
ບໍ່ແມ່ນຂໍ້ຕີນບໍ່? ລອງໄປໂຮງໝໍເບິ່ງໄວ.

투 안    이 **근처에** 병원이 있어요?  
ມີໂຮງໝໍຢູ່ແຖວນີ້ບໍ່?

리 한    지하철역 근처에 정형외과가 있어요.  
ມີຄຣິນິກກະດູກຢູ່ໃກ້ໆກັບສະຖານີລົດໄຟໃຕ້ດິນ.

투 안    내일 아침에도 **아프면** 가 볼게요. 고마워요.  
ຖ້າມື້ອື່ນ ຕອນເຊົ້າຍັງເຈັບຢູ່, ຂ້ອຍຈະໄປລອງເບິ່ງ. ຂອບໃຈ.

**게**  
것이 = 게  
ສ່ວນຫຼາຍແມ່ນໃຊ້ເວລາເວົ້າ.

- 한국 음식을 만드는 게 힘들어요.  
ການເຮັດອາຫານເກົາຫຼີແມ່ນຍາກ.
- 물을 많이 마시는 게 건강에 좋아요.  
ການດື່ມນໍ້າຫຼາຍໆແມ່ນດີຕໍ່ສຸຂະພາບ.

**근처에** **ໃກ້, ບໍລິເວນ (附近)**

- 우리 집 근처에 식당이 많아요.  
ຢູ່ໃກ້ເຮືອນເຮົາມີຮ້ານອາຫານຫຼາຍ.
- 회사 근처에 은행이 있어요?  
ຢູ່ໃກ້ບໍລິສັດ ມີທະນາຄານບໍ່?



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຟັງ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 투안 씨는 어디가 아파요? ຕວນ ເຈັບຢູ່ບ່ອນໃດ?
2. 정형외과가 어디에 있어요? ຄຣິນິກກະດູກແມ່ນຢູ່ໃສ?

**정답** 1. 발목이 아파요. 2. 지하철역 근처에 있어요.



## ເອກື 1 ຄຳສັບ 1

## ບ້ວນ ໂຮງໝໍ



ລອງມາເບິ່ງວ່າຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບໂຮງໝໍມີຫຍັງແດ່.



ນາວ  
ພະແນກພາຍໃນ



ຈຽງຮຸບພາບ  
ພະແນກກະດູກ



ຈຽງ  
ພະແນກປິວແຂ້ວ



ນາວ  
ພະແນກປິວຕາ



ນາວ  
ພະແນກຫຸຕາດັງຄໍ



ນາວ  
ພະແນກຜິວໜັງ



ນາວ  
ພະແນກພະຍາດຍິງ



ນາວ  
ພະແນກພະຍາດເດັກນ້ອຍ



ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄຳສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. ຈຶ່ງເບິ່ງຮຸບພາບ ແລ້ວຂີດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ສຳນວນທີ່ເໝາະສົມ.



• ㉠ ຈຽງຮຸບພາບ



• ㉡ ນາວ



• ㉢ ນາວ



• ㉣ ຈຽງ

ຖອດ ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉠





## 대화 2 비독신한나 2

Track 86



ຕວນໄດ້ໄປໂຮງໝໍ. ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັງບິດສິນທະນາລະຫວ່າງທ່ານໝໍ ແລະ ຕວນ ກ່ອນສອງຄັ້ງ.

의사 어디가 아프십니까?  
ເຈັບບ່ອນໃດ?

투안 어제 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.  
ຂ້ອຍຕົກຄັນໄດ້ມ້ວນນີ້ເລີຍເຈັບຂໍ້ຕິນ.

의사 어디 봅시다. 여기를 누르면 어떻게 됩니까?  
ມາເບິ່ງດູ. ຖ້າກົດລຶງບ່ອນນີ້ ແລ້ວເປັນແນວໃດ?

투안 아, 너무 아파요.  
ອະ! ເຈັບຫຼາຍ.

의사 발목을 삐었네요. 먹는 약과 파스를 처방해 드리겠습니다. 그런데 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. 그리고 찜질을 해 주는 것이 좋습니다.  
ຂໍ້ຝຶກໃດນີ້. ໝໍຈະສັງຢາກິນ ແລະ ແຜ່ນຕິດໃຫ້ເດີ. ແຕ່ວ່າ ເວລາຂໍ້ຝຶກແມ່ນບໍ່ໃຫ້ຢ່າງຫຼາຍ, ຕ້ອງນັ່ງ ແລະ ຝັກຜ່ອນຢູ່ ແລະ ຖ້າຮົມໄດ້ແມ່ນເປັນການດີ.

투안 네, 알겠습니다.  
ເຈົ້າ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວໝໍ.

어디 봅시다 (ມາເບິ່ງ) ເປັນສໍານວນ ທີ່ໃຊ້ກ່ອນທີ່ຈະກວດສອບສິ່ງໃດສິ່ງໜຶ່ງ.

- 어디 봅시다. 열이 많이 나네요. (ມາເບິ່ງດູ. ໄຂ້ຂັ້ນຫຼາຍໃດນີ້!)
- 어디 봅시다. 그림을 참 잘 그렸네요. (ມາເບິ່ງດູ. ແຕ່ມຮູບໄດ້ດີແທ້ໆ.)

그런데 (ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ແຕ່ວ່າ)

ໃຊ້ໃນເວລາທີ່ຈະປ່ຽນຫົວຂໍ້ ຫຼື ເນື້ອໃນທີ່ກົງກັນຂ້າງກັບປະໂຫຍກໜ້າ.

- 리한 씨, 어제 도와줘서 고마워요. 그런데 리한 씨 동생은 요즘 뭐 해요? (ຮິຮັນ, ຂອບໃຈທີ່ຊ່ວຍຂ້ອຍມ້ວນ. ແນວໃດກໍດີ, ຊ່ວງນີ້ນ້ອງຂອງຮິຮັນ ເຮັດຫຍັງ?)
- 나는 늦게 잠을 자요. 그런데 내 방 친구는 일찍 자요. (ຂອຍນອນເດີກ, ແຕ່ວ່າເພື່ອນຮ່ວມຫ້ອງຂ້ອຍນອນໄວ.)



ມາຮອດນີ້, ຈຶ່ງເວົ້າຕາມບິດສິນທະນາ ຂອງທ່ານໝໍ ແລະ ຕວນ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງ ແລະ ເວົ້າ ຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຕໍ່ໄປ ຈຶ່ງຕອບຄໍາຖາມລອງເບິ່ງ.

1. 투안 씨는 왜 발목을 다쳤어요? (ເປັນຫຍັງຕວນຈຶ່ງເຈັບຂໍ້ຕິນ?)
2. 발목이 다쳤을 때에는 어떻게 해야 해요? (ເວລາທີ່ຂໍ້ຕິນ, ເຮົາຕ້ອງເຮັດແນວໃດ?)

정답 1. 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.  
2. 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 해요.



ລອງມາເບິ່ງວ່າຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການປິ່ນປົວຮັກສາມີຫຍັງແດ່?



치료를 하다  
ເຮັດການປິ່ນປົວຮັກສາ



주사를 맞다  
ສັກຢາ



수술하다  
ຜ່າຕັດ



약을 먹다  
ກິນຢາ



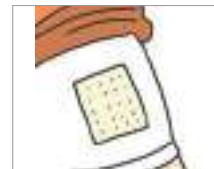
소독을 하다  
ຂ້າເຊື້ອ



연고를 바르다  
ທາຢາ



밴드를 붙이다  
ຕິດຢາຕິດບາດ



파스를 붙이다  
ຕິດແຜ່ນຝຣາດສະເຕີຕິດບາດ



찜질을 하다  
ຮິມ



붕대를 감다  
ຝຣາດສະເຕີຢາງພັນແຜ



주무르다  
ນວດ



깁스를 하다  
ໃສ່ເຜືອກຜ້າ



ຈົ່ງຄິດທົບທວນເຖິງຄຳສັບ ທີ່ຮຽນມາຂ້າງເທິງອີກຄັ້ງໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມລອງເບິ່ງບໍ່?

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

ຈົ່ງເລືອກເອົາຄຳສັບຈາກ < ກອບ > ຕົ້ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮູບພາບ.



1)



2)



3)



4)



5)



6)

보기

소독을 하다    붕대를 감다    주사를 맞다    찜질을 하다    주무르다    파스를 붙이다

정답 1) 소독을 하다 2) 붕대를 감다 3) 주사를 맞다 4) 파스를 붙이다 5) 찜질을 하다 6) 주무르다







## 외국인 근로자 센터 진료 안내

ຂໍ້ມູນສູນການປົນປົວຮັກສາແຮງງານຕ່າງປະເທດ

서울 시내 외국인 근로자 센터에서도 외국인 근로자를 위한 의료 서비스를 제공하고 있습니다. 서울 시내에 위치한 7개의 외국인 근로자 센터에서는 내과, 이비인후과, 치과뿐만 아니라 한방진료나 종합 검진까지 가능합니다. 외국인 근로자라면 누구나 외국인 근로자 센터의 의료 서비스를 이용할 수 있습니다.

ທີ່ສູນແຮງງານຕ່າງປະເທດໃນຕົວເມືອງເຊອູນ ມີການໃຫ້ບໍລິການການປົນປົວຮັກສາແຮງງານຕ່າງປະເທດເຊັ່ນດຽວ ກັນ ຢູ່ສູນແຮງງານຕ່າງປະເທດໃນຕົວເມືອງເຊອູນທີ່ລວມມີ 7 ແຫ່ງ ເຊິ່ງປະກອບມີ ພະແນກພາຍໃນ, ຫູຕາດັງຄໍ, ປິວແຂ້ວ, ແຕ່ຍັງມີການປົນປົວແຜນຜັ່ນເມືອງ ແລະ ພະແນກກວດກາທົ່ວໄປນຳ. ຖ້າຫາກວ່າເປັນແຮງງານຕ່າງປະເທດ, ແມ່ນໃຜກໍສາມາດໃຊ້ບໍລິການ ແລະ ຮັບການປົນປົວຮັກສາໄດ້.

센터명 ຊື່ຂອງສູນ	위치 ທີ່ຕັ້ງ	진료일 ວັນທີ່ປົນປົວຮັກສາ	의료지원 내용 ນ້ອຍໃນການຊ່ວຍ ເຫຼືອທາງການແພດ	시설 ສິ່ງອໍານວຍ ຄວາມສະດວກ
성동	성동구 홍익동 147-22	매월 둘째, 넷째 일요일	내과, 치과 무료진료 수시 종합검진, 독감백신접종	단독시설
금천	금천구 가산동 144-3	수시	보건소, 병원 연계 여성외국인 부인과 검 진, 위생교육 및 위생용품, 구충제 지원	가산종합 사회복지관 내
은평	은평구 녹번동 산28-6	수시	간급 의료기관에 통역활동가 대동 지원, 건강검진 등 자원단체연계 진료 지원	녹번종합 사회복지관 내
강동	강동구 성내동 508-1	수시	유방암 검진, 건강검진	성내종합 사회복지관 내
성북	성북구 하월곡동 222-5	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 치과, 수시 종합건강검진	월곡종합 사회복지관 내
양천	양천구 목동 931	매월 넷째 일요일	한방진료, 이비인후과, 내과 등, 수시 건강검진	신목종합 사회복지관 내
서울	영등포 당산동 6가 1-2	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 수시 보건소 등 연계 종합검진	단독시설

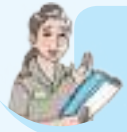
### 응급 상황 시 도움 받을 곳 **ສະຖານທີ່ ທີ່ຈະໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນເວລາສຸກເສີນ**

밤에 갑자기 병원에 가야 한다면 어디에 도움을 요청해야 할까요? 바로 119에 전화하면 됩니다. 119는 24시간, 365일 언제든지 이용이 가능합니다. 그리고 이곳에서는 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어 등 5개 국어로 의료 상담 서비스를 받을 수 있습니다.

ຖ້າຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ໄປໂຮງໝໍຕອນກາງຄືນ, ເຮົາຈະຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແນວໃດ? ນັ້ນກໍຄືການໂທຫາ ໝາຍເລກ 119 ໄດ້ເລີຍ. ສາຍດ່ວນ 119 ແມ່ນໃຫ້ບໍລິການ 24 ຊົ່ວໂມງ 365 ວັນ. ນອກຈາກນີ້, ຢູ່ໃນສະຖານທີ່ດັ່ງກ່າວນີ້ ຍັງໃຫ້ຄຳປຶກສາທາງການແພດໄດ້ທັງ 5 ພາສາ ຄື: ພາສາອັງກິດ, ຈີນ, ຢີ່ປຸ່ນ, ມົງໂກນ ແລະ ພາສາຫວຽດນາມ.



# EPS-TOPIK 듣기 ພາກຝັງ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 3 ແມ່ນຄໍາຖາມກ່ຽວກັບ ການເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາຄໍາຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງກວດເບິ່ງ ເນື້ອໃນຂອງຄໍາຖາມກ່ອນທີ່ຈະຝັງຄໍາຖາມ.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.



ຈົ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາຄໍາຕອບທີ່ເໝາະສົມ.

1.



이 사람은 어디에 가야 합니까? ຄົນຜູ້ນີ້ ຈະໄປໃສ?

- ①
- ②
- ③
- ④

2.



이 사람은 무엇을 합니까? ຄົນຜູ້ນີ້ຕ້ອງໄປບ່ອນໃດ?

- ①
- ②
- ③
- ④

3.



이 사람은 무엇을 했습니까? ຄົນຜູ້ນີ້ໄດ້ເຮັດຫຍັງ?

- ①
- ②
- ③
- ④



ຂໍ້ 4 ແລະ ຂໍ້ 5 ແມ່ນຄໍາຖາມກ່ຽວກັບການຝັງບົດສົນທະນາບົດໜຶ່ງ ແລ້ວຕອບຄໍາຖາມ 2 ຂໍ້. ຈົ່ງລອງກວດເບິ່ງຄໍາຖາມກ່ອນທີ່ຈະຝັງ.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

ຈົ່ງຝັງບົດສົນທະນາໜຶ່ງບົດ ແລ້ວຕອບຄໍາຖາມ 2 ຂໍ້.

4. 여기는 어디입니까? ບ່ອນນີ້ແມ່ນຢູ່ໃສ?

- ① 안과
- ② 소아과
- ③ 정형외과
- ④ 이비인후과

5. 남자는 무엇을 해야 합니까? ຜູ້ຊາຍຕ້ອງເຮັດຫຍັງ?

- ① 수술을 해야 합니다.
- ② 많이 걸어야 합니다.
- ③ 매일 약을 먹어야 합니다.
- ④ 집에서 찜질을 해야 합니다.





## EPS-TOPIK 읽기 ພາກອ່ານ EPS-TOPIK



ຂໍ້ 1 ຫາ 2 ແມ່ນຄໍາຖາມກ່ຽວກັບ ການເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງລອງຄິດ ທົບທວນເຖິງສໍານວນທີ່ຮຽນມາ ແລ້ວຕອບຄໍາຖາມ.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.

ຈົ່ງເບິ່ງຮູບພາບຕໍ່ໄປນີ້ ແລ້ວເລືອກເອົາປະໂຫຍກທີ່ເໝາະສົມ.

1.



- ① 안과에 가야 합니다.
- ② 치과에 가야 합니다.
- ③ 피부과에 가야 합니다.
- ④ 정형외과에 가야 합니다.

2.



- ① 수술하고 있습니다.
- ② 찜질을 하고 있습니다.
- ③ 연고를 바르고 있습니다.
- ④ 파스를 붙이고 있습니다.



ຂໍ້ 3 ແລະ 4 ແມ່ນຄໍາຖາມກ່ຽວກັບການເລືອກເອົາສໍານວນທີ່ຖືກຕ້ອງໃສ່ໃນບົດສົນທະນາ. ສໍາລັບຂໍ້ 5 ແມ່ນຄໍາຖາມກ່ຽວກັບການອ່ານບົດເລື່ອງ ແລ້ວເລືອກເອົາຄໍາຕອບທີ່ຖືກຕ້ອງ. ຈົ່ງຄິດທົບທວນຫາຄໍາ ສັບ ແລະ ໄວຍາກອນທີ່ຮຽນມາກ່ອນໜ້ານີ້ ແລ້ວຕອບຄໍາຖາມ.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. ຈົ່ງເລືອກເອົາຄໍາຕອບ ທີ່ເໝາະສົມທີ່ສຸດ ຕົ້ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

3.

가: 목이 너무 아파요. ຂ້ອຍເຈັບຄໍຫຼາຍ.

나: 목이 \_\_\_\_\_ 이비인후과에 가 보세요. ຖ້າເຈັບ ຄໍ ແມ່ນລອງໄປພະແນກຫູຕາດັງຄໍເບິ່ງ.

- ① 아파서                      ② 아프고                      ③ 아프면                      ④ 아픈 후에

4.

집에서 요리를 했는데 손을 데었습니다. 그래서 연고를 바르고 밴드를 \_\_\_\_\_.

ຂ້ອຍແຕ່ງກິນຢູ່ບ້ານ ແລ້ວນໍ້າຮ້ອນລວກມື. ສະນັ້ນ, ຂ້ອຍເລີຍທາຢາ ແລະ ຕິດ ຢາຕິດບາດ.

- ① 붙였습니다                      ② 먹었습니다                      ③ 찌었습니다                      ④ 주물렸습니다

5. 다음 질문에 답하십시오. ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້.

**<진료 시간>** <ເວລາການຮັກສາ>

평일: 오전 10시~오후 6시 ວັນທໍາມະດາ (ຈັນ-ສຸກ: 10 ໂມງເຊົ້າ~6 ໂມງແລງ)

(점심 시간: 오후 1시~오후 2시) (ພັກທ່ຽງ: ຕອນບ່າຍ 1 ໂມງ~2 ໂມງ)

토요일: 오전 10시~오후 1시 ວັນເສົາ: ຕອນເຊົ້າ 10 ໂມງ~ຕອນບ່າຍ 1 ໂມງ

일요일, 공휴일: 휴진 ວັນອາທິດ, ວັນພັກລາຊະການ: ພັກ

진료를 받을 수 있는 시간은 언제입니까? ເວລາທີ່ສາມາດຮັບການຮັກສາໄດ້ແມ່ນເມື່ອໃດ?

- ① 월요일 오후 7시                      ② 목요일 오전 9시
- ③ 토요일 오전 11시                      ④ 일요일 오후 12시

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ③

